

A Prayer for Hong Kong

為香港禱告

Our most precious Heavenly Father,
我們最親愛的天父：

You are truly an awesome, faithful and mighty God. Thank You, thank You Lord for blessing Hong Kong in 2006. We pray for Your continual blessings for all of us in 2007. Thank You for loving Hong Kong so much that through Transformation Africa, You blessed us for the last 2 years with the Global Day of Prayer. We are grateful to you for the signs of revival that have spread to certain sections of the city through this prayer movement. To You be all the Glory, Honor, Praise and Adoration. 祢真是一位令人敬畏、信實和大能的神。感謝祢，感謝主祢在 2006 年祝福了香港。我們祈求祢在 2007 年繼續祝福我們所有人。感謝祢對香港的大愛，藉著「轉化非洲」賜給我們過去 2 年的「全球禱告日」。我們感謝祢藉著這個禱告運動，讓復興的跡象已蔓延到城中一些地區。願一切榮耀、尊貴、頌讚和敬拜都歸於祢。

Today we acknowledge our sin against You. We have always considered other things more important than You and yet You love us unconditionally. Thank You for being the God who is slow to anger and abounding in love.

今天，我們承認對祢所犯下的罪。我們時常覺得別的事情都比祢更為重要，然而祢卻無條件地愛我們。感謝祢，祢是一位滿有慈愛，不輕易發怒的神。

Father, cause us not to settle for the past but expect You to move in this new season in a mighty way. We pray that You hear our cry through our desperation. You know the problems we face in our city. Dear Lord, You are our only hope and salvation. Lord, shine Your light into the difficult areas of our city so that all people may know that You are still in control of Hong Kong. Through Your mercy and great grace we are

confident in the manifestation of Your power. We believe the crime rate will be reduced, many souls shall be won into Your kingdom and our city will experience great joy.

天父，讓我們不要滿足於過去，但期盼祢在這個新的時刻大能大力地運行。我們祈求祢垂聽我們絕望中的呼喊。祢知道我們在這城面對的問題。親愛的主，祢是我們唯一的希望和救贖。主，請光照我們城中困扼之處，讓所有人知道祢仍然掌管著香港。因著祢的憐憫和大恩，我們深信祢要彰顯權能。我們相信罪案率要下降，眾多靈魂將被得著而進入祢的國度，我們的城市將要經歷大喜樂。

I receive Your word with humility for this year's Global Day of Prayer which is www.transformation (w-word, w-worship, w-works). You desire us to be rooted in Your word, draw close to You in prayer, love Your presence in worship and produce kingdom fruit through our works. This is the only way God can transform in our lives, in our families, in workplaces, our city and our nations. According to Your word, You desire Your church, which is the body of Christ, to be united. For it is only through unity that true transformation can take place. You have always desired fruits through Your body the church. May the seeds that were sown be watered and may growth in every way be evident.

我謙卑地從祢領受今年「全球禱告日」是「www.轉化」(“w”ord-話語，“w”orship-敬拜，“w”orks-工作)。祢的心意是要我們從祢的話語上紮根，在禱告中親近祢，在敬拜中愛慕祢的同在，藉著我們的工作結出國度的果子。這是神能夠轉化我們的生命、家庭、辦公室、城市和國家的唯一方法。根據祢的話語，祢期望祢的教會，即是基督的身體能夠合一。只有藉著合一，真正的轉化才能夠發生。祢長久以來盼望祢的身體(教會)結出果子。願栽下的種子被澆灌，願其成長到處可見。

I pray for new doors to be opened so that we can serve You in the various districts. Give us discernment to do what will glorify Your name. Help us to walk in the power of corporate repentance, renewal and true unity. Where there is a problem, use us as the solution. Where there is pain, use us for restoration. Where there is hopelessness, use us to give hope. Today we decrease that You may increase. Pour down Your

blessings from Heaven that will impact the earth like never before. You are truly welcome with Your presence to usher Hong Kong into Your glory.

我祈求新的門戶要被打開，以至我們可以在不同地區服事祢。賜給我們分辨能力，做那些能夠榮耀祢名的工。幫助我們行在團體悔改、更新和真正合一的大能當中。使用我們在有困難的地方成為化解問題的人、在痛苦當中達致和好修復、在絕望當中帶來盼望。今天，我們衰微而祢必興旺。從天上傾倒祢的祝福，讓大地經歷前所未有的震動。我們歡迎祢，以祢的同在將香港帶進祢的榮耀裏。

In Jesus' glorious name.

奉耶穌榮耀的名字祈求。

Linda Ma

Chairperson, Citywide Renewal

馬王培琪

全城更新主席

A Word from the Initiators

發起機構的說話

“For the earth will be filled with the knowledge of the glory of the Lord, as the waters cover the sea.”— Habakkuk 2:1

「認識耶和華榮耀的知識，要充滿遍地，好像水充滿洋海一般。」 — 哈巴谷書2章14節

Brothers and sisters in Christ,
主內的弟兄姊妹：

A rising movement of prayer for renewal and revival has swept across Africa and the earth like an incoming tide. In 2006 approximately 250 million Christians in 198 countries joined in repentance and prayer on the second ever Global Day of Prayer.

一個正在興起、為著更新和復興而產生的禱告運動，正像湧進的潮水般席卷非洲及全地。在2006年，198個國家共2億5千萬名基督徒，在第二次的全球禱告日一起悔改和禱告。

On May 27th, from the rising of the sun in the east and across each time zone until it sets, we look forward to joining with many millions across the world responding to this call from God to humble ourselves and pray. As one body we will worship our Lord, celebrate His majestic grace, turn from our sins and offer ourselves as a blessing to the nations.

在5月27日，從東方日出之地開始，橫過每一個時區直到日落之處，我們期待與全世界千百萬人一齊響應這個從神而來的呼召，謙卑下來禱告。我們以同一個身體來敬拜我們的主，慶祝祂的大恩，我們從罪惡回轉，並獻上自己成為列國的祝福。

Isaiah 66:18 says, “And I, because of their actions and their imaginations, am about to come and gather all nations and tongues, and they will come and see My glory.”

以賽亞書 66 章 18 節說：「我知道他們的行為和他們的意念。時候將到，我必將萬民萬族聚來，看見我的榮耀。」

We are excited and expectant to “see His glory” and encourage all Christians from every denomination, church, community and family to join in this special day of repentance and prayer.

我們很興奮和期待「看見祂的榮耀」，因此鼓勵所有宗派、教會、社區和家庭的基督徒，都來參與這個悔改和禱告的特別日子。

Graham Power, *Transformation Africa* 轉化非洲

Bob Bakke, *Global Day of Prayer* 全球禱告日

John Robb, *International Prayer Council* 國際禱告協會

A Global Day of Prayer

一個全球禱告日

All together...in many places

都聚集...在多處

“When the day of Pentecost had come, they were all together in one place.” — Acts 2:1

「五旬節到了，門徒都聚集在一處。」 — 使徒行傳2章1節

All together in many places. As dawn broke on the first Pentecost, Christians were gathered “all together in one place” (Acts 2:1). On this coming Pentecost, many millions of believers will again be all together — but in many places — praying in one accord for the biblical hope of Christ’s glory and the transformation of all nations.

都聚集在多處。在第一個聖靈降臨節的破曉，基督徒「都聚集在一處」（使徒行傳2章1節）。在這個即將來到的聖靈降臨節，千百萬的信徒將會再次聚集 - 在多處 - 為了合符聖經的願望，那就是為基督的榮耀和列國的轉化而同心禱告。

Arising from Africa. At the dawn of the millennium, a small band of believers in Cape Town, South Africa, called others to join them in praying for their city and their nation. In 2001, a stadium full of 45,000 expectant people gathered to seek God in repentance. Soon gatherings like it — all meeting on the same day — multiplied across Africa. In 2004, more than 20 million people prayed at more than 2,000 sites in every country of Africa. Christians of Africa invited believers around the world to join them in the first ever Global Day of Prayer, which drew together an estimated 200 million people on May 15th, 2005.

從非洲升起。在千禧年之始，南非開普敦一小羣信徒，呼召其他人加入他們為自己的城市和國家禱告。在 2001 年，45,000 個充滿期待的人在球場聚集，在悔改中尋求神。很快，這類型的聚集 — 所有聚會都被安排在同一天舉行 — 在整個非洲發展起來。在 2004 年，超過 2,000 萬人在所有非洲國家超過 2,000 個地點禱告。非洲基督徒在 2005 年 5 月 15 日邀請全世界信徒加入首次全球禱告日，吸引了約 2 億人參加。

Across the face of the earth. On June 4, 2006, an estimated 250 million Christians prayed together in 198 countries. The movement continues to spread and to deepen, packing large stadiums, filling the open squares of small villages, surging around the clock and uniting many churches in prayer for Christ's greater glory and the blessing of all nations.

遍滿全地。在 2006 年 6 月 4 日，大約 2 億 5 千萬基督徒在 198 個國家一同禱告。這個運動繼續蔓延和深化，擠滿大型體育場和小村落的空地廣場，人們日以繼夜蜂擁而至，聯合了很多教會，為了基督更大的榮耀和列國的祝福而禱告。

Ten leading up to One followed by Ninety

We can find inspiration in the three parts to the birth of the Church: ten days of constant prayer leading to Pentecost, one day of prayer witnessed by the whole city, and days of blessing that followed. For these reasons, the Global Day of Prayer has three parts:

10 - 1 - 90

我們從教會誕生的三步曲中找到靈感：十天恆常禱告帶來聖靈降臨，一天禱告成為全城的見證，多天的祝福相繼而至。為此，全球禱告日有三個部份：

Ten days of constant prayer: May 17 - 26, 2007. On Ascension Day, May 17th, millions of Christians will find ways to pray night and day throughout the ten days leading to Pentecost, following the pattern of Christ's followers before the first Pentecost.

十天恆常禱告：2007年5月17-26日。在5月17日升天節，百萬計基督徒將會日夜以不同方式禱告十天直到聖靈降臨節，這是仿照基督門徒在首次聖靈降臨之前所做的模式。

The Global Day of Prayer: May 27, 2007. On Pentecost Sunday, Christians in almost every country will assemble to pray, many in homes and other public venues, many more in stadiums and open squares. Television, radio and internet will help to connect and align our prayers even more.

全球禱告日：5月27日。在聖靈降臨節主日，幾乎每一個國家的基督徒將會聚集禱告，很多人會在家中和公眾地方，更多人會在球場和空地廣場。電視、電台和互聯網將會協助連結和協調我們的禱告。

Ninety days of blessing: May 28 - August 25, 2007. As in the first Pentecost, transformed Christians transform their communities as they offer themselves to God as instruments through which their prayers can be answered. The Global Day of Prayer anticipates the forming or furthering of local alliances among pastors, churches, missions and business leaders, to bring practical, transformational blessing to their communities

九十天社區祝福：5月28日至8月25日。就如首次的聖靈降臨一樣，被轉化了的基督徒奉獻自己給神作為器皿，使自己成為禱告蒙應允的工具，轉化自己的社區。全球禱告日期望牧者、教會、差會和商界領袖將會成立或加深地區性的聯盟，為他們的社區帶來實際的，轉化性的祝福。

Why pray toward a greater Pentecost?

為什麼要祈求 聖靈更大的降臨？

For the Glory of Christ and the Blessing of the Nations
為了基督的榮耀及列國的祝福

*“Gathering them together, He commanded them...to wait for
what the Father had promised... — Acts 1:4*

「他們聚集的時候，囑咐他們...要等候父所應許的...」
— 使徒行傳 1 章 4 節

After Jesus was received into heaven, His first followers gathered in an upstairs room to do as Jesus had told them: to wait for “what the Father had promised.” They were praying for more than personal spiritual enrichment. Receiving God’s Spirit was just the beginning of all that God would do in order to finish everything He promised for the entire world.

耶穌被接升天之後，祂的初期門徒遵照耶穌的吩咐在一間樓房聚會：等候「父所應許的」。他們不只是為了個人屬靈的豐盛而禱告，更要領受神的靈以成全神在世界上已應許的每一件事情。

Hope-filled passion for God’s promises. As we listen to what poured out from their hearts in the days that followed Pentecost, we can get an idea of how they prayed during those ten days. They prayed in fervent, hope-filled passion for God to fulfill His promises all over the earth regarding His kingdom. Their prayers sprang from the written Word of

God. Christ's teaching about God's kingdom had ignited their hope for the advance of Christ's love and power among all peoples.

以充滿盼望的熱情期待神的應許。當我們聆聽他們自聖靈降臨後，從心裏湧出的說話時，我們就知道他們在那十天是怎樣禱告的。他們以火熱、充滿盼望的熱情，祈求神要完成祂對全地所作關於祂國度的應許。他們的禱告源自聖經的話語。基督關於神的國的教導，點燃了他們以基督的愛與權能在世人當中勇往直前的盼望。

Praying onward – toward greater things beyond Pentecost.

As amazed as they were at the wonders of Pentecost, the Acts account says they kept up patterns of persistent praying after Pentecost. If they were with us today, they would likely be praying for God to pour out His Spirit and use His people in even greater ways.

禱告前進 - 邁向聖靈降臨之後更大的事情。

當聖靈降臨而發生的神蹟奇事令他們大為驚奇後，使徒行傳記載他們在五旬節後仍舊保持著恆切禱告的模式。假如他們今天與我們一起，他們很可能會祈求神澆灌祂的靈及使用祂的百姓行更大的事。

Ten days uniting in continual prayer. Beginning on Ascension Day, Thursday, May 17th, and continuing until Saturday, May 26th, believers around the world will be organizing ways to pray together night and day. Inspired by the example of the first followers who “joined together constantly” in prayer (Acts 1:14), we expect that the ten days between the time of the ascent of Jesus and the descent of His Spirit will be filled with believers praying around the clock and across all time zones. This prayer guide is being translated into many languages so that millions of people around the world will have the same biblical beginning points to pray through these ten days. You won't be praying alone.

十天同心合意的禱告。從5月17日升天節直至5月26日星期六，全世界信徒將會以各種方式組織起來日夜禱告。從初期信徒「同心合意地恆切」禱告(使徒行傳1章14節)的例子得到啟發，我們期望從耶穌升天至聖靈降臨的10天以內，充滿了全部時區的信徒日夜不停的禱告。這本禱告指引正被翻譯成不同語言，使全世界千百萬人以同一個合符聖經的起點在這十天內禱告。你並不是在單獨禱告。

Christ again calls His church to unite in prayer. The great troubles that shake our world compel us to pray. But even more, the tremendous promises of God should move us to pray with urgency and desire. But regardless of how we may be stirred to pray — by great needs or by great hopes — there is a universal conviction in these days that Christ Himself is calling His church to pray. What better way to obey our Lord than to give ourselves to ten days of continual prayer, culminating on the day of Pentecost?

基督再次呼喚祂的教會要在禱告中合一。搖撼我們身處世界的重大危機使我們不得不禱告。比此更甚的，是神莫大的應許感動我們迫切和渴望禱告。但不論是甚麼原因驅使我們禱告 — 迫切的需要或深切的渴望 — 在這些日子，基督正在呼召祂萬國中的教會去禱告。有甚麼方法好得過比服從我們的主，獻上自己連續禱告十天，累積到聖靈降臨之日？

Ten Days of Constant Prayer

十天恆常禱告

17.05.2007 – 26.05.2007

10 – 1 – 90

How to Use this Prayer Guide

如何使用這本禱告指引

1. **Deepen your praying in scripture.** Consider how the verse from the book of Acts provides solid ground to pray with clear hope for the daily prayer emphasis. Explore more by checking the practical background notes for each day's topic online at www.waymakers.org/tenday. Taking a few moments to ground your praying deeper with a fresh look at the Bible will help you pray with more joy, confidence and persistence.

用聖經深化你的禱告。請參閱使徒行傳的經節如何為每一天具清晰盼望的禱告重點，提供紮實的依據。請瀏覽網站 www.waymakers.org/tenday，更深入地索閱每天的題目的實際背景資料。透過新的角度查看聖經，花點時間以深化你的禱告，能幫助你禱告時更有喜樂、信心和持守。

2. **Sharpen your praying by lifting specific concerns.** You'll find particular concerns listed which relate to the day's topic. Your awareness of these problems can be fortified with a bit more information. Check the helps for each day at www.waymakers.org/tenday so that you can pray with renewed relevance.

提出特別關注的事件使禱告有針對性。在每天的項目中，你會發現一些令人特別關注的事件。一些有關的資料能加強你對這些問題的認識。每天查閱網站 www.waymakers.org/tenday，你就能夠以最新

的適切性來禱告。

3. **Focus your praying with others.** Invite others to pray with you. Enjoy the experience of enlarging your prayers by organizing prayer times with others. Find ideas about how you can facilitate creative, dynamic sessions of united prayer at www.waymakers.org/tenday.

與其他人一同禱告。邀請其他人與你一同禱告。與其他人組織禱告時段，享受這種擴大的禱告體驗。在網站www.waymakers.org/tenday可找到能夠促進有創意、有動力的聯合禱告時段的方法。

Download the easy-to-use “User Guide” from www.waymakers.org/tenday to get all the helps mentioned above in one place. Or come to the web site daily to listen in on others praying. 從網址www.waymakers.org/tenday下載簡易的「使用者指引」，就能得到所有以上所提及的協助。或每天瀏覽這個網站聆聽其他人的禱告。

Gather in Extraordinary Prayer

以非一般的方式聚集禱告

1. **Find creative ways to gather.** It’s a time of surpassing some of the standard patterns of prayer. Millions of Christians will be praying together in extraordinary ways. Many are forming prayer chains to build bonfires of 24-hours-a-day prayer throughout the ten days. Others are finding ways to pray with others for short blasts of focused prayer. Some are fasting. Others are scheduling conference call prayer sessions. Look for how the Holy Spirit may be giving you fresh ways to call family and friends to pray.

尋找有創意的聚集方式。這世代的禱告會，未必都依從一些標準的禱告模式。千百萬的基督徒將以非一般的方式一同禱告。很多人會組成禱告鏈，像堆營火般一天 24 小時不斷禱告十天。其他人則組織短暫爆破集中火力式的禱告會。有些人會禁食。又有些人將安排電話會議時段來禱告。尋求聖靈啟示你以何種嶄新形式召集家庭和

朋友來禱告。

2. **Pray with different languages.** This prayer guide is being translated into about fifty languages so that many millions of Christians over the world will be praying these prayers. See www.globaldayofprayer.com to find translations available in a number of other languages including Spanish.

用不同的語言禱告。這本禱告指引正被翻譯成約 50 種語言，世界上千百萬基督徒將以這裏的禱文來祈禱。瀏覽網站 www.globaldayofprayer.com 選擇各種語言的譯本，包括西班牙文。

3. **Watch for ways God may guide you.** As you pray for your community, God may impress you and others with specific ways that He can use you to become part of the answer to your prayers.

留意神可能帶領你的方式。當你為你的社區禱告時，神可能會啟示你和其他人以某種特定的方式，使用你自己成為你所祈求答案的一部份。

Day 1 第 1 日

17.05.2007

Thursday 星期四

Seeking THE KINGDOM OF GOD

尋求神的國

For the transforming power of Christ's kingdom
為著基督國度的轉化能力

Concerning:

Spiritual darkness, Church divisions, Economic oppression

關於：屬靈黑暗、教會分裂、經濟壓迫

“...and speaking of the things concerning the kingdom of God. Gathering them together, He commanded them not to leave Jerusalem, but to wait for what the Father had promised, ‘Which,’ He said, ‘you heard of from Me...’”

— Acts 1:3-4 (NASB)

「...講說神國的事。耶穌和他們聚集的時候，囑咐他們說：“不要離開耶路撒冷，要等候父所應許的，就是你們聽見我說過的...”」

— 使徒行傳 1 章 3-4 節

For the Glory of Christ

- For the hearts of God's people to blaze with love and loyal obedience to Jesus as King and Lord of all.
- For the goodness and glory of Christ's kingly love to be experienced by many throughout whole cities.
- For Christ to gather and instruct His people from the Scriptures concerning the hope of His life-giving kingdom.

為著基督的榮耀

- 為著神的百姓心裏有愛火燃燒，和對耶穌是王及萬主之主能忠心服從。
- 為著全城居民能經歷基督的仁慈和王者般愛的榮耀。
- 為著基督能招聚和用聖經教導祂的百姓，關於祂賜予生命的國度的盼望。

For the Blessing of the Nations

- For Christ to bring believers to dwell in cities where breakthroughs of blessing have not yet occurred. Pray that they would patiently pursue the promised blessing of Christ's kingdom in difficult places.
- That the power of Christ's love would bring lasting transformation throughout entire communities.

為著祝福列國

- 為著基督帶領信徒，去居住在祝福突破仍未發生的城市。禱告他們能耐心在各地追求基督國度已經應許了的祝福。
- 基督愛的大能在所有社區帶來持久的轉化。

Day 2 第 2 日

18.05.2007

Friday 星期五

Increasing in UNITED PRAYER

增加聯合性的禱告

For sustained movements of united prayer

為著使聯合禱告運動持續下去

Concerning: *Prayerlessness, Occult practices, Materialism*

關於：缺乏禱告、秘術運用、物質主義

“These all with one mind were continually devoting themselves to prayer...”

— Acts 1:14 (NASB)

「這些人...都同心合意地恆切禱告。」

— 使徒行傳 1 章 14 節

For the Glory of Christ

- That God would unite us in prayer with “one mind,” (Acts 1:14, 2:46, 4:24), empowering us to pray passionately together for Christ’s glory in all the world.
- That God would hear and answer the prayers of the poor, the young and the marginalized and would be glorified by their praises.

為著基督的榮耀

- 神使我們在禱告中「同心合意」地聯合 (使徒行傳 1 章 14 節，2 章 46 節，4 章 24 節)，讓我們得以熱情地一同為基督在全世界的榮耀禱告。
- 神要聽見和應允貧窮人、年青人和邊緣人的禱告，並從他們的讚美得著榮耀。

For the Blessing of the Nations

- That God’s Spirit would inspire and empower believers to pray specific blessings upon their neighbors and friends.
- That people throughout our communities would be moved to call out to God for His help as never before.
- That the leaders of our community would ask God for His wisdom and hope.

為著祝福列國

- 神的靈啟示及使信徒能夠為他們的鄰舍和朋友具體地祈求祝福。
- 我們社區內的人前所未有地被感動去向神呼喊求助。
- 我們的社區領袖向神求取祂的智慧和盼望。

Day 3 第 3 日

19.05.2007

Saturday 星期六

Being filled with THE HOLY SPIRIT

被聖靈充滿

For God to pour out His Spirit upon all
為著神向所有人澆灌祂的靈

Concerning:

*Intellectual pride, Demonic oppression, Spiritual blindness,
Depression*

關於：知識的驕傲、污鬼的轄制、屬靈盲點、抑鬱

“In the last days,’ God says, ‘I will pour out my Spirit on all
people...””

— Acts 2:17

「神說：“在末後的日子，我要將我的靈澆灌凡有血氣的...”」

— 使徒行傳 2 章 17 節

For the Glory of Christ

- For the Church to be filled afresh with God's Spirit, empowered as Christ's witnessing servants in the world.
- For the Spirit of God to reveal Jesus to those buried in spiritual darkness.

為著基督的榮耀

- 為著教會重新被神的靈所充滿，能夠成為基督在世界上的見證者。
- 為著神的靈向那些在屬靈黑暗埋藏底下的人揭示耶穌。

For the Blessing of the Nations

- That God would pour out His Spirit upon every person alive on the earth.
- That the Spirit of God would awaken the nations to hear His voice and to see His works (Acts 2:33).
- For many to be stirred by Spirit-given dreams to envision Jesus alive and at work in their lives.

為著祝福列國

- 神要澆灌祂的靈於地上每一個人。
- 神的靈要甦醒列國去聆聽祂的聲音和看見祂的工作（使徒行傳 2 章 33 節）。
- 人要做聖靈感動的異夢，在異象中看見耶穌活著和在他們生命中作工。

Day 4 第 4 日

20.05.2007

Sunday 星期日

Turning to God in REPENTANCE

在悔改中轉向神

For many to turn from sin to new life in Christ

為著人要從罪惡轉向基督裏的新生命

Concerning: *Pornography, Addictions, Rebellion, Immorality*

關於：色情、沉溺、叛逆、不道德

“Repent, then, and turn to God, so that your sins may be wiped out, that times of refreshing may come from the Lord.”

— Acts 3:19

「所以你們當悔改歸正，使你們的罪得以塗抹；這樣，那安舒的日子就必從主面前來到。」

— 使徒行傳 3 章 19 節

For the Glory of Christ

- For Christ to encounter people with His forgiving love, so that millions turn from their sin to the joy of following Him.
- That the Spirit of God would help many to recognize how they have grieved God and openly confess their sin.
- That the Word of the cross of Christ would break the grip of sin's power so that many will find hope for their sins to "be wiped out" (Acts 3:19).

為著基督的榮耀

- 基督以祂饒恕的愛與人相遇，千百萬人因此可以從罪中轉向跟從祂的喜樂。
- 神的靈要幫助世人承認他們如何讓神憂傷而公開為自己的罪懺悔。
- 基督十架的話語要折斷罪惡權勢的軛，因此人會找到罪得「塗抹」的盼望（使徒行傳 3 章 19 節）。

For the Blessing of the Nations

- That God would bless His people by helping them be the first to turn "from their wicked ways" (Acts 3:26) so that massive movements of repentance would sweep through whole communities.
- That these movements of repentance would bring "times of refreshing" (Acts 3:19) so that men, women and children would experience the presence of God.

為著祝福列國

- 神要祝福祂的百姓，幫助他們首先「離開罪惡」（使徒行傳 3 章 26 節），使大規模的悔改運動得以席捲整個社區。
- 這些悔改運動要帶來「安舒的日子」（使徒行傳 3 章 19 節），因此男女老少都能經歷神的同在。

Day 5 第 5 日

21.05.2007

Monday 星期一

Pursuing THE PEACE OF CHRIST

追求基督的平安

For relationships to be transformed
為著關係的轉化

Concerning: *Racism, Poverty, Violence, Crime*
關於： 種族主義、貧窮、暴力、罪案

“Everyone was filled with awe... All the believers were together... Selling their possessions and goods, they gave to anyone as he had need... They broke bread in their homes and ate together with glad and sincere hearts, praising God and enjoying the favor of all the people...”

— Acts 2:43-47

「眾人都懼怕... 信的人都在一處... 賣了田產、家業，照各人所需用的分給各人... 且在家中擘餅，存著歡喜、誠實的心用飯，讚美神，得眾民的喜愛...」

— 使徒行傳 2 章 43-47 節

For the Glory of Christ

- That God would release outbreaks of Christ's peace all over the world through the changed lives of His people.
- That reconciliation among churches would remove divisions and hostilities, marking relationships among Christians with love, joy, unity and gladness of heart.
- For Christ to move so powerfully and clearly that His people, as well as the onlooking world, are "filled with awe" (Acts 2:43).

為著基督的榮耀

- 神藉著生命已經被祂改變了的百姓，在全世界大量爆發釋放基督的平安。
- 教會之間和解，除去分裂和敵意，基督徒之間的關係標誌著愛、喜樂、合一和內心的喜悅。
- 基督大能地和明顯地運行，以至祂的百姓，甚致旁觀的世人都「充滿敬畏」(使徒行傳2章43節)

For the Blessing of the Nations

- For God's people to turn away from greed and worldly desires and become more generous than ever.
- For God to intervene in wars, restraining spiritual forces of evil, subduing terrorism, and protecting the lives of those afflicted.
- For God to use Christians to help lift people from the oppression of extreme poverty. It is estimated that a billion people struggle to survive on less than one dollar a day.

為著祝福列國

- 神的百姓從貪婪和屬世的慾望中回轉，而變得前所未有地慷慨。
- 神介入戰爭，阻止邪惡的靈界力量，抑制恐怖主義，及保護那些在苦難中的人的性命。
- 神使用基督徒從極度貧窮中將人解救出來。每天估計有 10 億人靠著不夠一元勉強生存。

Day 6 第 6 日

22.05.2007

Tuesday 星期二

Empowering THE COMING GENERATION

加力給新一代的人

For God's purpose for families and children

為著神對家庭和兒女的目的

Concerning:

Broken homes, Sexual perversion, Child exploitation, Abortion

關於：破碎家庭、逆性的情慾、兒童剝削、墮胎

"For the promise is for you and your children..." — Acts 2:39 (NASB)

「因為這應許是給你們和你們的兒女...」 — 使徒行傳 2 章 39 節

For the Glory of Christ

- For Christ to strengthen marriages and homes.
- For young people to follow Christ early in life, serving Him with a lifetime of extreme devotion.
- That young leaders would be recognized and released to help churches (Acts 6:3-7).

為著基督的榮耀

- 神要鞏固婚姻和家庭。
- 青年人及早跟從基督，以一生的極度忠誠去服事祂。
- 青年領袖被確認和被差遣服事教會 (使徒行傳 6 章 3-7 節)

For the Blessing of the Nations

- That Christians would boldly show the love of God's family to orphans, widows, the defenseless, and the homeless.
- For Christians to extend God's fatherly love to millions of children orphaned by wars and the HIV/AIDS epidemic.
- For God to empower the coming generation to fulfill His promises throughout the earth.

為著祝福列國

- 基督徒勇敢地向孤兒、寡婦、無自我保護能力和無家可歸者表現神家的愛。
- 基督徒向百萬計的戰爭和愛滋病疫孤兒施展神的父愛。
- 神加力給下一世代，讓他們完成祂向全地的應許。

Day 7 第 7 日

23.05.2007

Wednesday 星期三

Resounding THE CALL OF GOD

傳揚神的呼召

For the nations to hear the voice of God

為著列國聆聽神的聲音

Concerning: *Unreached peoples, Idolatry, Unbelief, Illiteracy*

關於：未得之民、拜偶像、不信、文盲

“...and for all who are far off, as many as the Lord our God will call to Himself.”

— Acts 2:39 (NASB)

「...並一切在遠方的人，就是主我們神所召來的。」

—使徒行傳 2 章 39 節

For the Glory of Christ

- For the Word of God to be proclaimed to people of every language, tribe and nation (Acts 1:8, 2:5).
- That the world would hear of the “mighty deeds of God” in the words of their own language and the ways of their own culture (Acts 2:11).
- For Christ to be followed in every people, especially among the thousands of unreached people groups who still lack vital, growing, multiplying churches.

為著基督的榮耀

- 神的話語要向著每種語言、每個部族和國家的人民宣告（使徒行傳 1 章 8 節，2 章 5 節）。
- 世界將要以他們各自的語言和文化途徑聽見「神的大作為」（使徒行傳 2 章 11 節）。
- 每一個族羣，特別是那些以千計福音從未傳到，缺乏有活力、成長、倍增教會的族羣，都要來跟從基督。

For the Blessing of the Nations

- For the Bible to be translated for the 2,500 people groups without even one verse in their language.
- That the Bible, published in diverse media, would become available to people everywhere.
- That God would call many to Himself (Acts 2:39) who would call on Him to be saved (Acts 2:21).

為著祝福列國

- 在 2,500 個未有聖經譯本的語言中翻譯聖經。
- 聖經以不同媒體形式出版，到處可得。
- 神要呼召很多人歸向自己（使徒行傳 2 章 39 節），他們求告祂的名就得救（使徒行傳 2 章 21 節）。

Day 8 第 8 日

24.05.2007

Thursday 星期四

Suffering with power for THE GLORY OF JESUS

為耶穌的榮耀而以權能面對苦難

For the faithful courage of His people

為著祂的百姓有忠心的勇氣

Concerning: *Persecution, Injustice, Terrorism*

關於：逼害、不公義、恐怖主義

“...rejoicing because they had been counted worthy of suffering disgrace for the Name.”

— Acts 5:41

「...心裏歡喜，因被算是配為這名受辱。」

— 使徒行傳 5 章 41 節

For the Glory of Christ

- That those who face opposition because they serve Christ will respond with the gentle, courageous character of Jesus (Acts 4:13).
- For Christians who suffer for Christ's name to be strong in joy and faith.
- For God to glorify Himself by His great deeds in places where He is rejected (Acts 4:21).

為著基督的榮耀

- 那些因為服事基督而面對敵擋的人，能夠以耶穌溫柔而勇敢的品格作回應（使徒行傳 4 章 13 節）。
- 為基督的名受苦的基督徒能夠在喜樂和信心中剛強。
- 神在被拒絕的地方，以祂的大作為榮耀祂自己（使徒行傳 4 章 21 節）。

For the Blessing of the Nations

- For our leaders and governments to be blessed.
- That government leaders who oppose Christ (Acts 4:25-27) would be blessed with wisdom so as not to be found "fighting against God" (Acts 5:39).

為著祝福列國

- 為我們的領袖和政府受到祝福。
- 反對基督的政府領袖（使徒行傳 4 章 25-27 節）受祝福而得著智慧，因而不再「攻擊神」（使徒行傳 5 章 39 節）。

Day 9 第 9 日

25.05.2007

Friday 星期五

Bringing THE HEALING OF CHRIST

帶來基督的醫治

For Christ to bring substantial healing
為著基督要帶來實在的醫治

Concerning:

Lack of health care, The AIDS epidemic, Witchcraft, Pollution

關於：缺乏醫療保健、愛滋病傳播、巫術、污染

*“Stretch out Your hand to heal and perform miraculous signs
and wonders through the name of Your Holy Servant Jesus.”*

— Acts 4:30

「伸出你的手來醫治疾病，並且使神蹟奇事因著你聖僕耶穌的
名字行出來。」

— 使徒行傳 4 章 30 節

For the Glory of Christ

- That communities would see the hand of Christ extended, bringing miraculous healing among the sick (Acts 5:14-16).
- That the name of Jesus would be declared with signs and wonders in the presence of many (Acts 3:16).

為著基督的榮耀

- 社區要看見耶穌伸出的手，在病患中帶來神蹟的醫治（使徒行傳5章14-16節）。
- 耶穌的名字被宣告時就有神蹟和奇事發生在眾人面前（使徒行傳3章16節）。

For the Blessing of the Nations

- For the end of HIV/AIDS in our generation.
- For Christians to act with wisdom, compassion and persistence to eradicate diseases.
- For Christians to engage in providing basic health care to the needy. Thousands of children die daily worldwide from preventable diseases.
- For God's people to work wisely, trusting God to work powerfully, in order to bring healing to the land.

為著祝福列國

- 在我們這個世代之內消滅愛滋病。
- 基督徒以智慧、憐憫和持久的行動去根除疾病。
- 基督徒從事為有需要的人提供基礎醫療保健。全世界每日以千計的兒童死於可防治的疾病。
- 神的百姓智慧地行事，信靠神以大能作工，為大地帶來醫治。

Day 10 第 10 日

26.05.2007

Saturday 星期六

Extending THE BLESSING OF CHRIST

延伸基督的祝福

For promised blessing among all peoples

為著世人已被應許過的祝福

Concerning: *Hunger, Warfare, Gangs, Corruption*

關於：饑餓、戰爭、幫派、貪污

“He said to Abraham, ‘Through your offspring all peoples on earth will be blessed.’”

— Acts 3:25

「就是對亞伯拉罕說：“地上萬族都要因你的後裔得福。”」

— 使徒行傳 3 章 25 節

For the Glory of Christ

- For Christians to live in expectancy that the ancient promise of blessing would soon be fulfilled, bringing transformation to their communities and countries.
- That Jesus, Abraham's greatest descendant, would be seen for all He really is among all peoples.
- For churches to work together as one family in Jesus' name, co-working with God to change lives, cities, and nations.

為著基督的榮耀

- 基督徒在生活中期待那古時祝福的應許會很快實現，給他們的社區和國家帶來轉化。
- 世人將要看見阿伯拉罕最偉大的子孫耶穌的真實面貌。
- 奉耶穌的名字，教會要像一家人般齊心合力與神同工去改變生命、城市和國家。

For the Blessing of the Nations

- For the righteousness and justice of God to affect the ways of commerce and politics, cleansing whole societies from the curse of corruption.
- For the peace of Christ's kingdom to influence the way cities and nations are governed.
- For the joy of Christ's kingdom to erupt in celebrations of grateful praise amidst every people group on earth.

為著祝福列國

- 神的正直和公義要影響商業和政治，清除整個社會貪污的咒詛。
- 基督國度的平安要影響治理城市和國家之道。
- 全地每一個族羣，以感恩讚美的節慶，迸發出基督國度的喜樂。

The Global Day of Prayer

全球禱告日

27.05.2007

Pentecost Sunday

聖靈降臨節主日

10 – 1 - 90

With your local church during Pentecost morning services

在你所屬堂會的聖靈降臨節早晨崇拜

Plan portions of your Pentecost Sunday morning service to be devoted to prayer. Creative ideas abound. Among them are:

- Announce the fact that millions across the world are gathering to pray for the glory of Christ and the transformation of all nations.
- Share reports of how people have been praying during the ten days.

在聖靈降臨節早晨崇拜裏，劃出部份時間用來禱告。具創意的方式很多。其中包括：

- 宣佈全世界千百萬人正聚集為基督的榮耀和列國的轉化來禱告的事實。
- 分享過去 10 天人們祈禱的報告。

Tune in to the broadcast 接收廣播

The Global Day of Prayer vision foresees multiple, live simulcasts of stadium events in various parts of the earth. Since plans for these broadcasts and reports are fluid with the possibility of many changes, please visit www.gdopusa.com or www.globaldayofprayer.com to keep

current with plans and schedules. These web sites will include information about how you might access various media signals and downlinks to use in local gatherings and Sunday worship services.

全球禱告日的異象，預見全球各地都有多重即時轉播球場所舉行的活動。由於這些廣播和報導的安排可能有所變動，請瀏覽網站 www.gdopusa.com 或 www.globaldayofprayer.com 獲得最新的安排和時間表。這些網站將會提供包括在各地的聚集和主日崇拜中，如何接收各媒體的訊號和連結下載的資料。

Assemble in public venues 在公共地點聚集

On the afternoon and evening of Pentecost, all over the world, Christians from many diverse streams are planning to gather in large public stadiums, public auditoriums, and open squares. As at the first Pentecost—when the blessing of Christ was manifested on the streets and open public settings—we'll worship God openly in the name of Christ and pray for the healing and blessing of the nations. As much as possible, we are seeking to gather in places beyond the walls of our church buildings.

- Find out about a gathering near you at www.gdopusa.com.
- Help organize a gathering in your city. Confer with your pastor and other trusted local leaders.
- Invite Christians to your home.

在聖靈降臨節的下午和黃昏，全世界各流派基督徒計劃在大型公共球場、公共會堂、空地廣場集合。就像首次聖靈降臨一樣 - 當基督的祝福在街上和空曠的公共地方彰顯 - 我們就公開地奉基督的名敬拜神，為列國的醫治和祝福而禱告。我們儘量選擇在教會建築物以外的地方聚集。

- 尋找在你附近舉行的聚集，請瀏覽 www.gdopusa.com。
- 協助在你的城市組織一個聚集。與你的牧者和其他地方領袖商討。
- 邀請基督徒來到你的住處。

A Prayer for the World

一個為全世界而作的禱告

The prayer was prepared by members of the International Prayer Council. It has been translated into many languages, many of them available at www.globaldayofprayer.com. The prayer will be read in unison at every Global Day of Prayer gathering.

這個禱文乃國際禱告協會會員所預備。它已被翻譯成多種文字，多個譯本在網站www.globaldayofprayer.com可找得到。這個禱文將會在每一個全球禱告日的聚集中同聲宣讀。

“They lifted their voices to God with one accord...” –Acts 4:24

「他們就同心合意地高聲向神說...」 — 使徒行傳 4 章 24 節

Ninety Days of Blessing

九十天社區祝福

28.05.2007 – 25.08.2007

10 – 1 – 90

Becoming the Blessing of Christ

成為基督所賜的祝福

Anticipating the blessing of cities and communities, the Global Day of Prayer becomes a catalytic moment for the forming or furthering of local alliances among pastors, congregations, mission agencies and business leaders to bring practical, transformational blessing to their cities and communities. To help you dream and plan, find out about how Christians throughout America are fulfilling the promise of the “90 Days of Blessing” at www.gdopusa.com.

預料城市和社區得蒙祝福，全球禱告日就成為一個催化時刻，牧者、教會、差會和商界領袖將會成立或加深地區性的聯盟，為他們的城市和社區帶來實際的，轉化性的祝福。為協助你夢想和策劃，請瀏覽網址www.gdopusa.com參考全美國的基督徒如何完成「90天社區祝福」的應許。

Global Days of Prayer are scheduled each year on Pentecost until 2010: 全球禱告日安排在每年的聖靈降臨節舉行，直至2010年：

11.05.2008 | 31.05.2009 | 23.05.2010

Watch www.globaldayofprayer.com and www.gdopusa.com for announcements and plans for these coming celebrations.

請留意網站www.globaldayofprayer.com 和 www.gdopusa.com 為這些將來的節慶而發出的通告。